

# Canon



## Zoemini 2

Mini fotoprinteris  
Lietotāja rokasgrāmata

# SATURS

## **INFORMĀCIJA PAR DROŠĪBU**

Izlasiet pirms lietošanas ..... 2–4. lpp.

## **VISPĀRĪGA INFORMĀCIJA**

Komplektācija ..... 5. lpp.

Produkta raksturlielumi ..... 5. lpp.

## **DARBA SĀKŠANA**

Uzlāde ..... 6. lpp.

Ieslēgšana un izslēgšana ..... 7. lpp.

Papīra ievietošana ..... 7–8. lpp.

**LED INDIKATORS** ..... 9. lpp.

**SPECIFIKĀCIJA** ..... 10. lpp.

**LIETOTNES INSTALĒŠANA** ..... 11–12. lpp.

## **MOBILĀS IERĪCES UN MINI FOTOPRINTERA SAVIENOŠANA PĀRĪ**

Savienošana pārī ar Android un iOS ierīci ..... 13–14. lpp.

## **LIETOTĀJA INTERFEISS**

Sākuma ekrāns ..... 15. lpp.

Galvenā izvēlne ..... 15. lpp.

Printera iestatījumi ..... 16–17. lpp.

# INFORMĀCIJA PAR DROŠĪBU

## IZLASIET PIRMS LIETOŠANAS

Pirms lietojat printeri, iepazīstieties ar tālāk sniegtajiem norādījumiem un piesardzības pasākumiem.

Lai saņemtu plašāku informāciju par normatīvajiem aktiem un papildu drošību, sk. noteikumu un garantijas informācijas lapu, kas iekļauta komplektācijā.

### RMN: PP1003A

Normatīvais modeļa identifikācijas numurs tiek piešķirts normatīvās identifikācijas mērķim.



### BRĪDINĀJUMS

Izmanto, lai norādītu uz potenciāli bīstamu situāciju, kas, ja netiek novērsta, var izraisīt nāvi vai nopietnus ievainojumus.

- Turiet bērniem un zīdaiņiem nepieejamā vietā. Neatbilstoša šī produkta lietošana var izraisīt nosmakšanu vai citu negadījumu.
- Nekavējoties pārtrauciet ierīces lietošanu, ja no tās izdalās dūmi vai dīvaina smarža vai ir novērojama cita veida nepareiza darbība.
- Nelietojiet printeri, ja akumulators vai produkts ir uzbriedis.
- Nestrādājiet ar ierīci medicīnisko elektroiekārtu tuvumā. Šis produkts rada vāju magnētisko lauku. Nestāviet tuvu implantētām elektroniskajām ierīcēm, piemēram, kardiostimulatoram. Ja printeris tomēr nonāk šādas ierīces tuvumā, konsultējieties ar savu ārstu.



## **UZMANĪBU**

Izmanto, lai norādītu bīstamības vai bojājuma līmeni, kas, nepareizi rīkojoties ar produktu, var izraisīt traumas vai īpašuma bojājumus, izņemot produkta kļūdas.

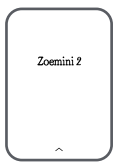
- Lietojot ierīci ārkārtas laikapstākļos, tā var nedrukāt. Pirms atkārtotiem drukāšanas mēģinājumiem ļaujiet printera temperatūrai pielāgoties ieteicamās darba temperatūras diapazonam 15–32 °C.
- Lādējiet ierīci ieteicamajā temperatūras diapazonā 15–32 °C.
- Ierīces tīrīšanai izmantojiet mīkstu, sausu drāniņu. Neizmantojiet tīrīšanai mitru drāniņu vai gaistošus šķidrumus, piemēram, krāsu šķīdinātāju.
- Lai ierīces iekšpusē nenonāktu putekļi un citas daļiņas, turiet augšējo vāku aizvērtu.
- Gādājiet, lai ventilācijas atverēs neatrastos nekādi priekšmeti, kas varētu tās aizsprostot.
- Ja ierīce nefunkcionē pareizi, sazinieties ar izplatītāju, no kura iegādājāties šo produktu, vai Canon apkalpošanas un atbalsta dienestu vietnē [www.canon-europe.com/support](http://www.canon-europe.com/support)
- Elektromagnētiskie traucējumi vai elektrostatiskā izlāde var izraisīt ierīces darbības traucējumus vai atmiņas zudumu vai izmaiņas. Šādā gadījumā izmantojiet kniepadatu vai citu priekšmetu, lai nospiestu ierīces pamatnes pogu [RESET] (Atiestatīt).
- Nelietojiet un neatstājiet produktu tiešā saules gaismā. Izvairieties arī no vietām, kas pakļautas straujām temperatūras izmaiņām, augstam mitruma līmenim, putekļiem un netīrumiem.
- Vietās, kur ir zems mitruma līmenis, printeris var uzkrāt statiskās elektrības lādiņu. Pirms darba ar printeri veiciet piesardzības pasākumus.
- Neturiet printeri šķidrumu vai šķidrumu konteineru tuvumā.
- Utilizējiet produktu pareizi, jo pretējā gadījumā var tikt radītas traumas vai bojājumi. Utilizējiet produktu saskaņā ar vietējiem noteikumiem.

## **PAR AKUMULATORU**

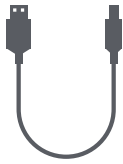
- Pēc lietošanas ieteicams akumulatoru pilnībā uzlādēt. Akumulatora veiktspējas uzturēšanai ieteicams reizi gadā pilnībā uzlādēt akumulatoru, ko nav plānots izmantot. Ja ierīce ilgāk par sešiem (6) mēnešiem tiek turēta zemas uzlādes stāvoklī, iespējams, nevarēsīt uzlādēt iebūvēto akumulatoru.
- Ierīces izjaukšana var izraisīt akumulatora šķidruma noplūdi, sprādzienu, bojājumus vai traumas.
- Nekad nepakļaujiet akumulatoru augstai temperatūrai, tiešam karstuma avotam un neatbrīvojieties no tā sadedzinot.
- Utilizējot akumulatoru, ievērojiet vietējās pašvaldības noteikumus. Sīkākai informācijai sazinieties ar vietējām varas iestādēm.

# VISPĀRĪGA INFORMĀCIJA

## KOMPLEKTĀCIJA



Mini fotoprinteris



USB kabelis

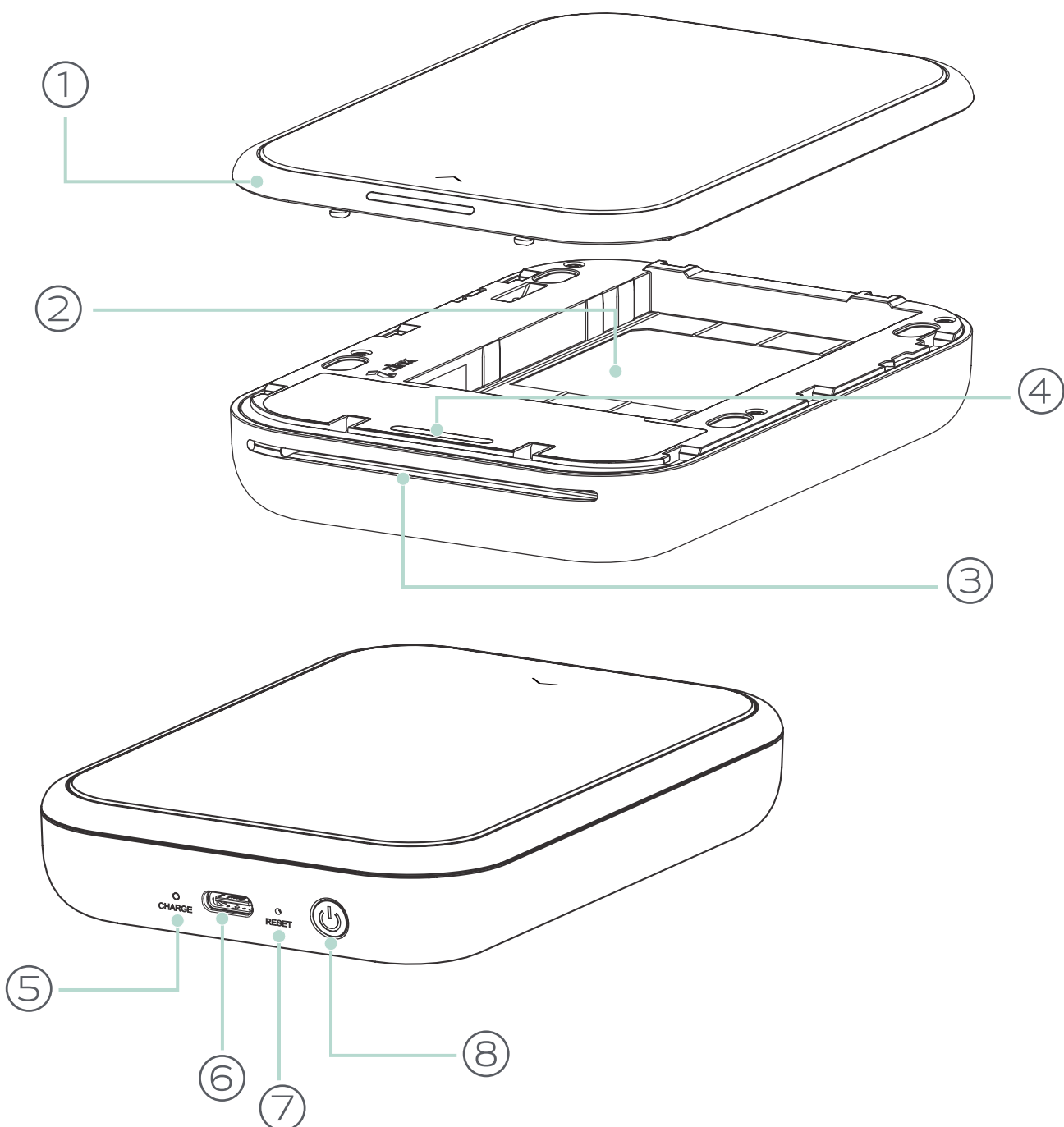


Noteikumu un  
garantijas  
informācijas lapa



CANON ZINK®  
fotopapīrs  
(10 loksnes)

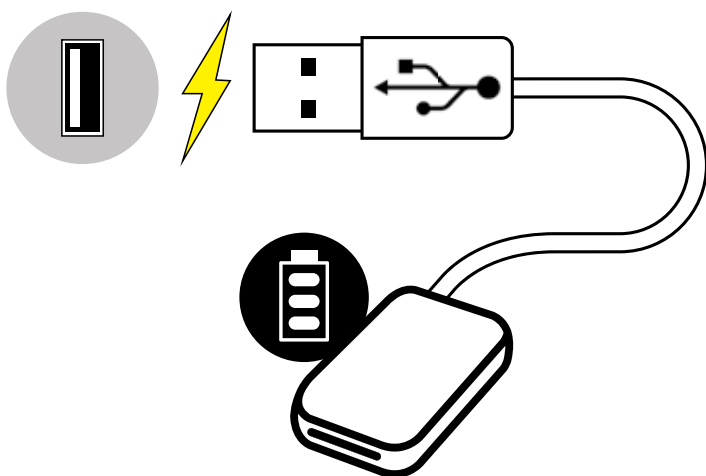
## PRODUKTA RAKSTURLIELUMI



- ① Augšējais vāks
- ② Papīra tekne  
(redzama, kad ir atvērts augšējais vāks)
- ③ Papīra izvades atvere
- ④ Statusa LED indikators
- ⑤ Uzlādes LED indikators
- ⑥ USB ports (uzlādei)
- ⑦ Atiestatīšanas poga  
(lai atiestatītu ierīci, nospiediet pogu  
ar kniepadatu)
- ⑧ Ieslēgšanas poga

# DARBA SĀKŠANA

## A) UZLĀDE



### Uzlādes statusa LED indikators

Notiek uzlāde	Sarkans	●
Pilnībā uzlādēts	Zaļš	●

Printeris darbojas ar iebūvētu akumulatoru. Pirms printera lietošanas pilnībā uzlādējiet akumulatoru, izmantojot komplektācijā iekļauto USB kabeli.

- ① Ievietojiet komplektācijā iekļautā USB kabeļa mazāko galu ierīcē, bet otru galu — lādējamā USB adapterī.
- ② Uzlādes LED indikators kļūs sarkans, tādējādi apzīmējot uzlādi.
- ③ Kad uzlāde būs pabeigta, uzlādes LED indikators kļūs zaļš.  
– Darbības laiks var būt atkarīgs no akumulatora statusa, darbības statusa un apkārtējiem apstākļiem.

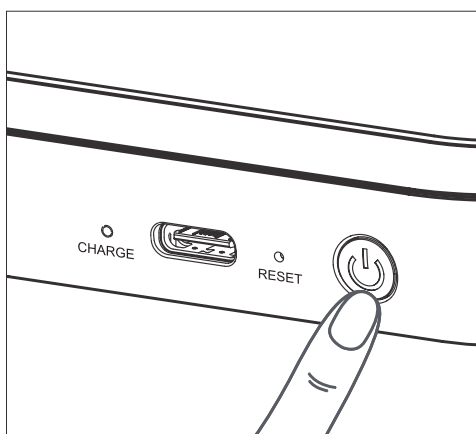
**! PIEZĪME** Norādījumi vai saturs ir svarīgi un atbilstoši jāievēro.



### Par USB kabeli

#### Uzlādes laikā rīkojieties ar USB kabeli uzmanīgi

- Nelieciet uz kabeļa smagus priekšmetus.
- Nenovietojiet USB kabeli karstā vietā.
- Neskrāpējiet, nebojājiet, nevērpjiet un stipri neraujiet kabeli.
- Neatvienojiet un nepievienojiet kabeļa kontaktdakšu ar mitrām rokām.
- Izvairieties no pārāk augstas/zemas temperatūras vai mitruma apstākļiem.
- Atvienojiet USB kabeli no barošanas avota pēc uzlādes.
- Izmantojiet komplektācijā iekļauto USB kabeli.

## B) IESLĒGŠANA UN IZSLĒGŠANA

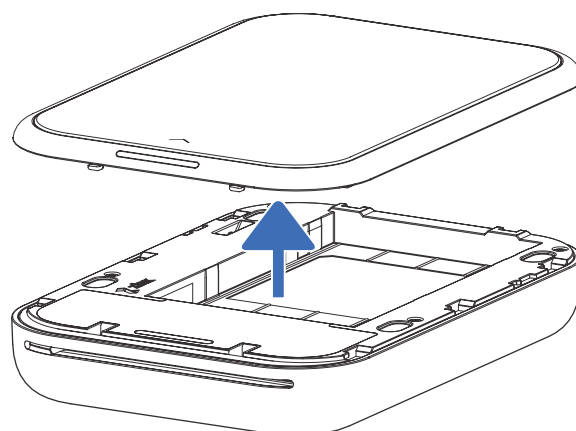
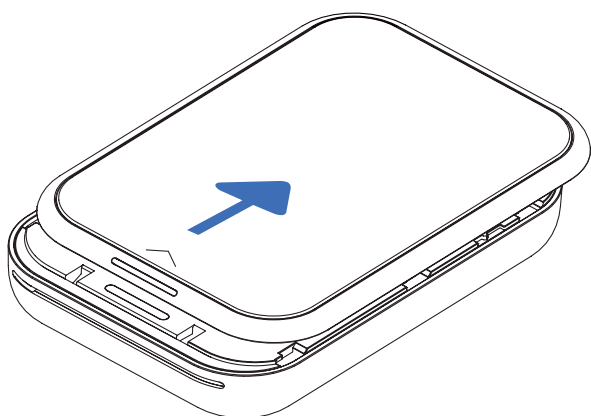


- ① Nospiediet un turiet ieslēgšanas pogu (  ). Uzlādes LED indikators 3 reizes iemirgosies zaļā krāsā, norādot, ka ierīce ir ieslēgta.
- ② Kad statusa LED indikators sāk degt baltā krāsā, ierīce ir gatava lietošanai.
- ③ Nospiediet un turiet ieslēgšanas pogu (  ), lai izslēgtu ierīci.

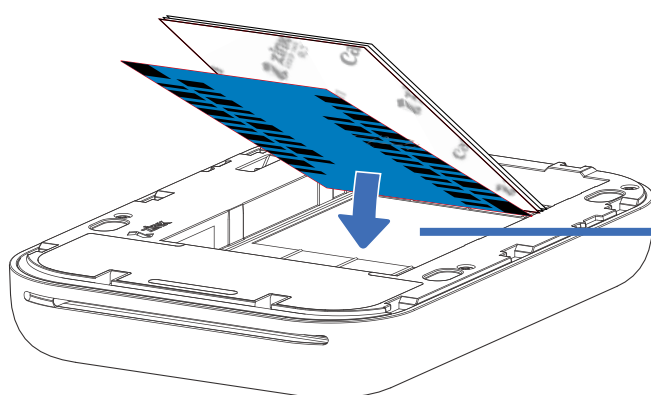
### AUTOMĀTISKĀ IZSLĒGŠANĀS

- Ja ierīce netiek darbināta 3 minūtes (noklusējuma vērtība), tā automātiski izslēdzas.
- Lietotājs var mainīt šo laiku (3 minūtes/5 minūtes/10 minūtes) lietotnē.

## C) PAPĪRA IEVIETOŠANA



- ① Noņemiet augšējo vāku, pabīdot to uz priekšu bultiņas virzienā.
- ② Atveriet vienu fotopapīra iepakojumu (10 loksnes + zilā SMART SHEET® loksne).



Zilā SMART SHEET® loksne apakšā un fotopapīrs augšā.  
Visi logotipi ir vērsti uz leju.

- ③ Novietojiet visas 10 fotopapīra loksnes un vienīgo zilo SMART SHEET® loksni fotopapīra nodalījumā.
  - Lieciet fotopapīru virsū zilajai SMART SHEET® loksnei tā, lai svītrkods un fotopapīra logotipi būtu vērsti uz leju.
- ④ Novietojiet augšējo vāku atpakaļ uz printera. Pareizi aizverot, tam ar klikšķi jānofiksējas vietā.
  - Zilā SMART SHEET® loksne tiek automātiski nosūtīta caur printeri pirms pirmās drukāšanas.

## IERĪCES APRŪPE

- Lietojiet un glabājiet ierīci ieteicamajā vidē ar 15–32 °C temperatūru un 40–55% relatīvo mitrumu.
- Rūpējieties, lai ierīces aparātprogrammatūra būtu atjaunināta. Lai pārbaudītu, vai aparātprogrammatūra ir jājaunina, atveriet lietotni Canon Mini Print. Atveriet galveno izvēlni > Iestatījumi > Printeri, atlasiet ierīci un pieskarieties pie Informācija par produktu. Pēc tam pieskarieties pie “Aparātprogrammatūras jaunināšana”.
  - Pārlicinieties, vai jūsu mobilajai ierīcei ir interneta savienojums. Ja nepieciešams jaunināt aparātprogrammatūru, printera uzlādes līmenim jābūt 50% vai augstākam.
- Noteikti izmantojiet jaunāko lietotnes Canon Mini Print versiju. Ja lietotnes netiek atjauninātas automātiski, dodieties uz lietotņu veikalu un pārbaudiet, vai nepieciešama atjaunināšana.

## PAR FOTOPAPĪRA LIETOŠANU





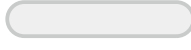












- Ievietojiet tikai 10 fotopapīra loksnes un 1 zilo SMART SHEET® loksni. Nelieciet iekšā vairāk papīra, jo tas var izraisīt papīra iestrēgšanu vai drukas kļūdas.
- Lai panāktu optimālus drukas rezultātus, izmantojiet Canon Zoemini paredzēto fotopapīru.
  - Varat iegādāties papildu fotopapīru ar lietotni Canon Mini Print, galvenajā izvēlnē pieskaroties pie “Iegādāties papīru”.
- Ja ir iestrēdzis papīrs, vienkārši izslēdziet un no jauna ieslēdziet printeri, lai automātiski izņemtu iestrēgušo papīru. Nemēģiniet izņemt papīru velkot.
- Kamēr ierīce drukā, nevelciet un nestumiet fotopapīru.
- Rīkojieties ar fotopapīru uzmanīgi, lai novērstu bojājumu vai salocīšanos.
- Nesmērējiet fotopapīru ievietošanas laikā. Ja fotopapīrs ir netīrs vai bojāts, tas var izraisīt papīra iestrēgšanu vai drukas kļūdu.
- Nevariet vaļā jaunu fotopapīra iepakojumu, kamēr neesat gatavs papīru ievietot printerī.
- Nepakļaujiet fotopapīru tiešas saules gaismas vai mitruma iedarbībai.
- Neatstājiet fotopapīru vietā, kur temperatūra vai mitrums ir ārpus diapazona, kas norādīts uz iepakojuma. Tas var pazemināt izdrukātā fotoattēla kvalitāti.

## PAR ZILO SMART SHEET® LOKSNI

- Katrā fotopapīra iepakojumā ir 10 fotopapīra loksnes un 1 zilā SMART SHEET® loksne.
- Lai panāktu optimālu drukas kvalitāti, ievietojiet zilo SMART SHEET® loksni un fotopapīru no viena iepakojuma. Katra zilā SMART SHEET® loksne ir īpaši pielāgota tam papīram, kas atrodas tā iepakojumā.
- Zilā SMART SHEET® loksne tiks automātiski nosūtīta caur ierīci pirms pirmās drukāšanas, lai iztīrītu printeri un optimizētu drukas kvalitāti konkrētajam papīra iepakojumam (10 loksņēm).
- Paturiet zilo SMART SHEET® loksni un atbrīvojieties no tās tikai pēc tam, kad ir apdrukātas visas 10 fotopapīra iepakojumā esošās loksnes. Ja drukas kvalitāte neatbilst gaidītajai, varat atkārtoti izmantot zilo SMART SHEET® loksni, taču papīram jābūt no tā paša iepakojuma. Vienkārši ieslidiniet zilo SMART SHEET® loksni ar svītrkodu uz leju zem atlikušā fotopapīra.
- Izmantojot zilo SMART SHEET® loksni no cita iepakojuma, drukas kvalitāte var pazemināties.



# LED INDIKATORS

Statuss	Režīma LED indikators	Statusa LED indikators
Ieslēgšana	Nospiediet un turiet ieslēgšanas pogu	 >  Balts Balts (mirgo)
Gaidstāve	Ierīce NAV savienota ar lietotni	 Balts (mirgo)
	Ierīce ir savienota ar lietotni	 Balts
Izslēgšana	Nospiediet un turiet izslēgšanas pogu	 Izslēgts
Zilās SMART SHEET® loksnes apstrāde	Kad ierīcē tiek ielādēta zilā SMART SHEET® loksne	 Dzeltens>balts>fuksīnsarkans>balts>ciānzils>balts (ciklā)
Fotoattēla drukāšana	Kad ierīce drukā fotoattēlu	 Dzeltens>balts>fuksīnsarkans>balts>ciānzils>balts (ciklā)
Zilās SMART SHEET® loksnes kļūme	Ja ierīce konstatē, ka ir ievietota Canon zilā SMART SHEET® loksne, vai cita zilās SMART SHEET® loksnes kļūme	 Zils (mirgo)
Sagatavošanās drukāšanai	Sagatavošanās drukāšanai	<<  >> Balts (deg)
Iestrēdzis papīrs/ atvērts vāks	Ja ir iestrēdzis papīrs vai atvērts printera vāks	 Sarkans (mirgo)
Nav papīra	Ja tiek pieprasīta drukāšana, bet tehnē nav papīra	 Sarkans (mirgo)
Aparātprogrammatūras jaunināšana	Kad ierīce atjaunina aparātprogrammatūru	<<  >> Balts (deg)
Zems akumulatora līmenis	Ja akumulatora uzlādes līmenis ir nokritis līdz 20%	 Balts>sarkans (mirgo)
	- Ierīce nav savienota ar lietotni - Ierīce ir savienota ar lietotni	 Balts>sarkans
Augsta temperatūra	Ja ierīces temperatūra ir pārāk augsta	 Sarkans (līdz atjaunojas pieļaujama temperatūra)
Printera galvas dzesēšana	Tiek pārbaudīta printera galvas temperatūra, un tai pirms drukāšanas tiek ļauts atdzist	<<  >> Ciānzils (deg)
Zema temperatūra	Ja ierīces temperatūra ir pārāk zema	 Ciānzils (līdz atjaunojas pieļaujama temperatūra)

# SPECIFIKĀCIJA

<b>Barošanas avots</b>	lebūvēts atkārtoti uzlādējams litija polimēru akumulators, 500 mAh, 7,4 V
<b>Uzlādes ātrums</b>	Aptuveni 45 minūtes (pilna uzlāde)
<b>Izmēri</b>	120 mm (G) x 84 mm (P) x 21,5 mm (A)
<b>Svars</b>	177 g
<b>Savienojumi</b>	Bluetooth® 5.0
<b>Saderīgās operētājsistēmas</b>	iOS 12.0 vai jaunāka un Android 6.0 vai jaunāka
<b>Drukšanas tehnoloģija</b>	ZINK®
<b>Drukšanas izšķirtspēja</b>	313 x 512 dpi (punkti collā)
<b>Drukāšana bez apmalēm</b>	Jā
<b>Saderīgais papīrs</b>	Canon ZINK® fotopapīrs: ZP-2030-20 (20 loksnes) ZP-2030-50 (50 loksnes) ZP-2030-2C-20 (20 loksnes) 2" x 3" / noplēšama un pielīmējama aizmugure
<b>Papīra ietilpība</b>	Līdz 10 loksniem ZINK® fotopapīra + 1 zilā SMART SHEET® loksne
<b>Atmiņa</b>	512 Mb
<b>Vides parametri</b>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Ieteicamā printera darba, uzlādes un glabāšanas temperatūra: 15–32 °C</li><li>• Ieteicamais printera darba, uzlādes un glabāšanas mitrums: 40–55% relatīvā mitruma</li><li>• Darba temperatūra: 5–40 °C</li><li>• Darba mitrums: &lt;70% relatīvā mitruma</li></ul>
<b>Automātiskā izslēgšana</b>	3 minūtes/5 minūtes/10 minūtes (var izvēlēties lietotnē) (Kamēr tiek izmantota lietotne, printeris automātiski neizslēdzas.)
<b>Barošanas adapteris</b>	Izejas jauda: 5V $\equiv$ 2,25 A vai vairāk

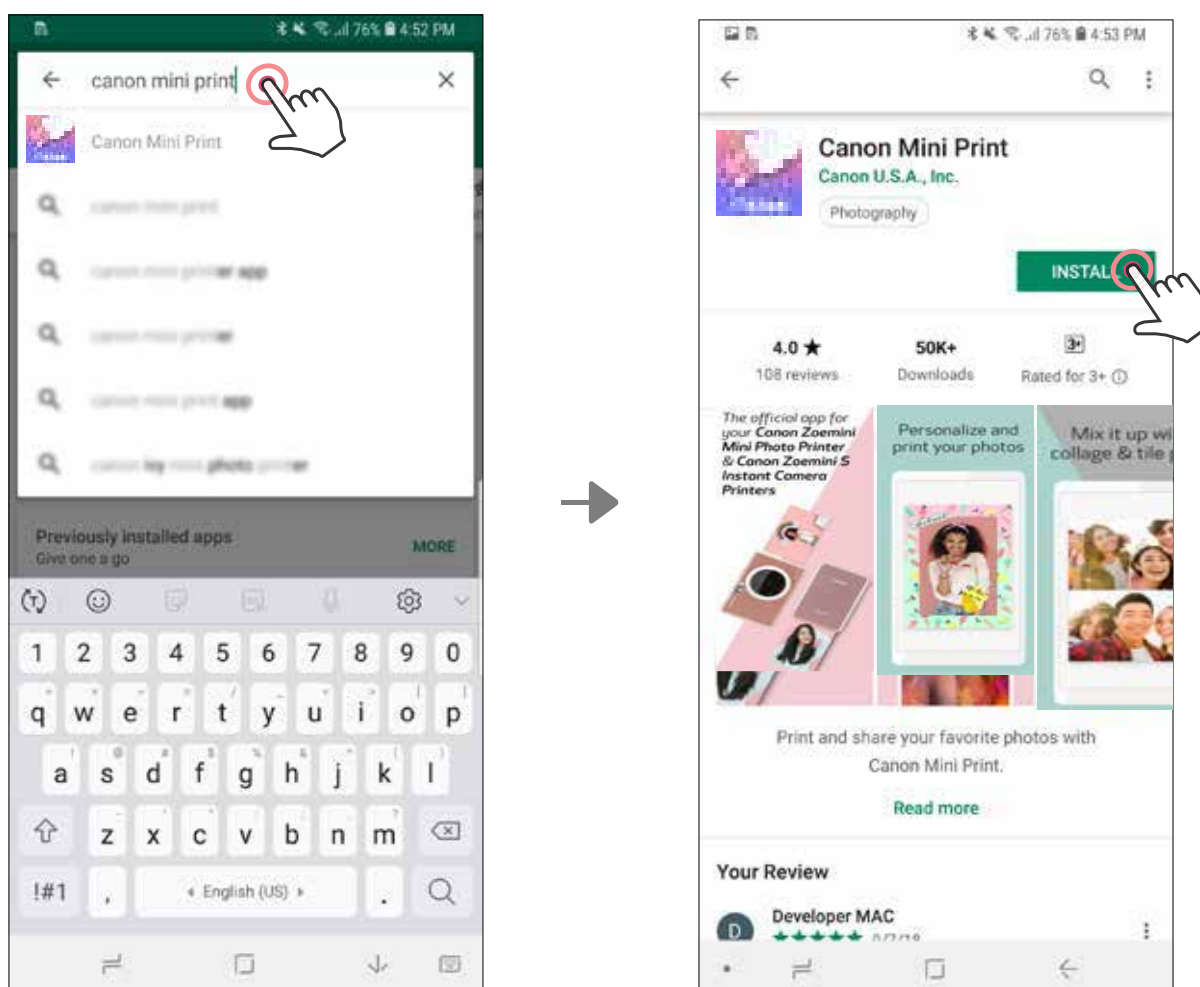
\* Jebkura specifikācija var tikt mainīta bez brīdinājuma.

\* Zoemini 2 Mini fotoprinteri paredzēts uzlādēt ar USB uzlādes adapteri. Ja uzlāde tiek veikta, izmantojot klēpjatora USB portu, Zoemini 2 Mini fotoprintera uzlādei var nepietikt elektroenerģijas.

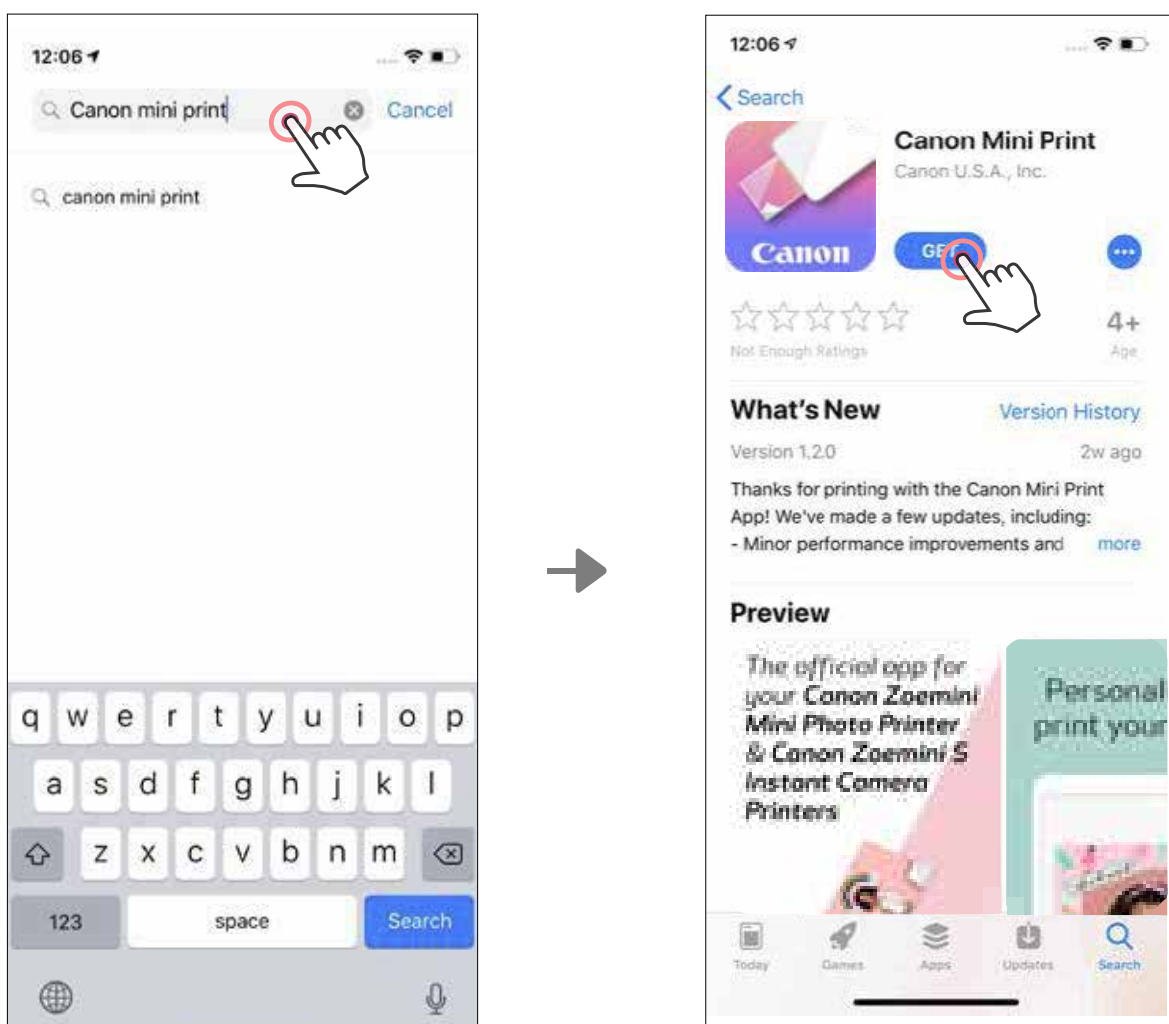
# LIETOTNES INSTALĒŠANA

## ① IESPĒJA MEKLĒJIET “CANON MINI PRINT” LIETOTŅU VEIKALOS

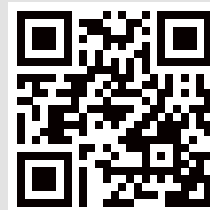
Sistēmai Android™ — pakalpojumā Google Play™



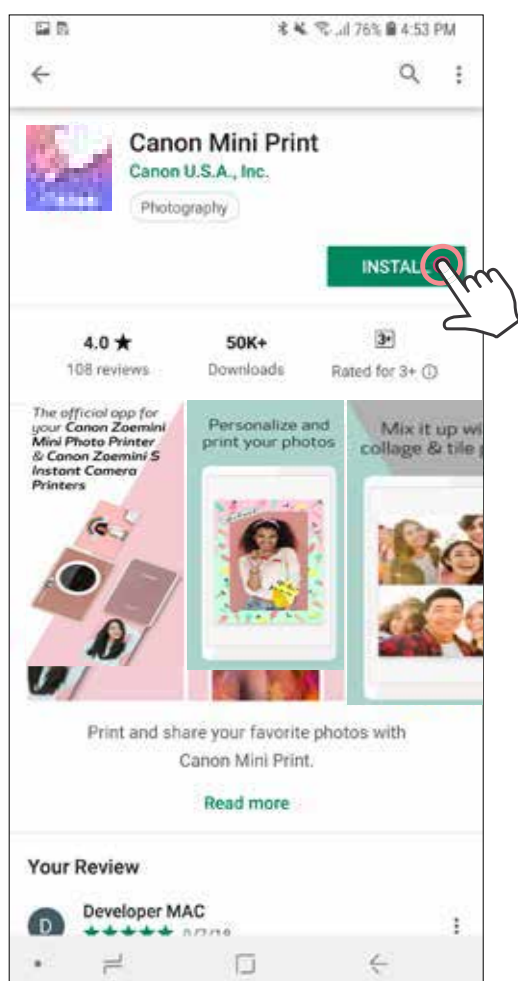
Sistēmai iOS® — pakalpojumā App Store®



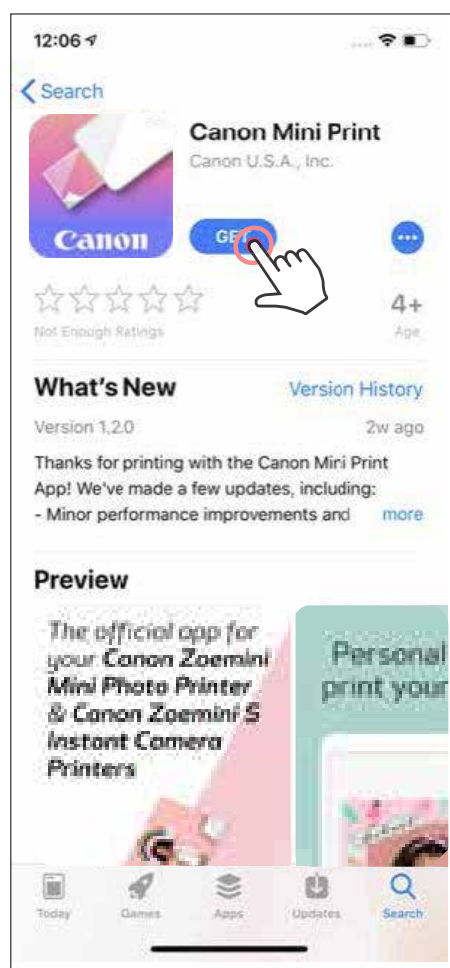
② IESPĒJA  
ĀTRĀS UZSĀKŠANAS PAMĀCĪBĀ —  
SKENĒJET QR KODU, LAI LEJUPIELĀDĒTU  
LIETOTNI CANON MINI PRINT



Sistēmai Android



Sistēmai iOS



③ IESPĒJA  
DODIETIES UZ [HTTPS://APP.CANONMINIPRINT.COM/](https://app.canonminiprint.com/)  
SAVAS IERĪCES INTERNETA PĀRLŪKĀ

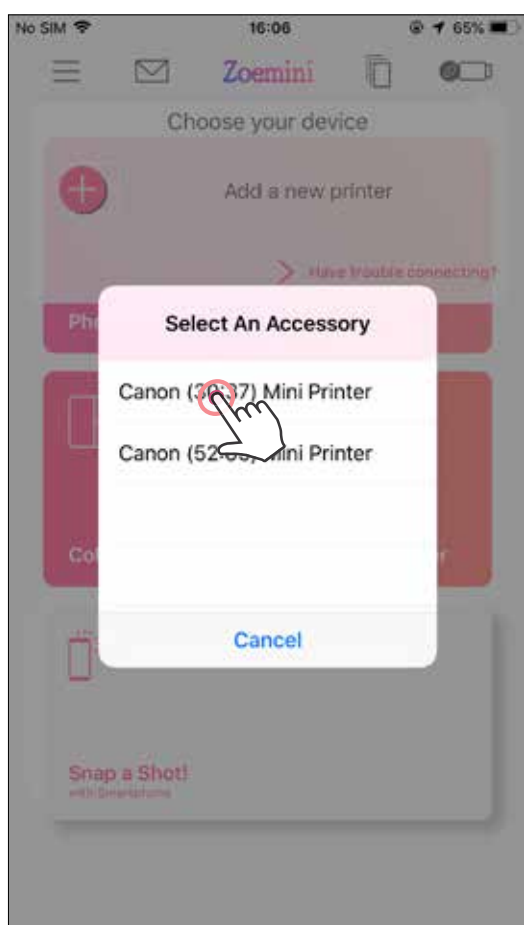
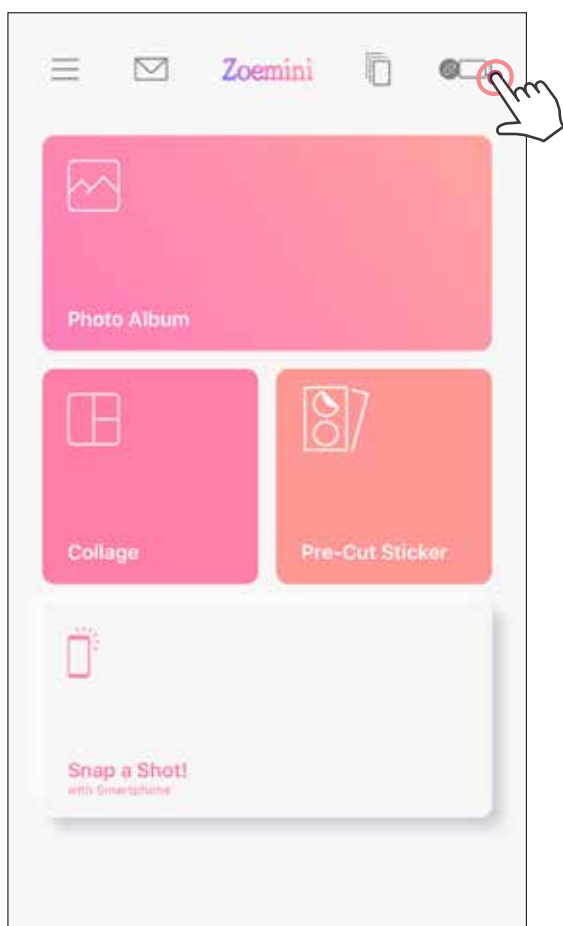
# MOBILĀS IERĪCES UN MINI FOTOPRINTERA SAVIENOŠANA PĀRĪ

## Savienošana pārī ar Android un iOS ierīci

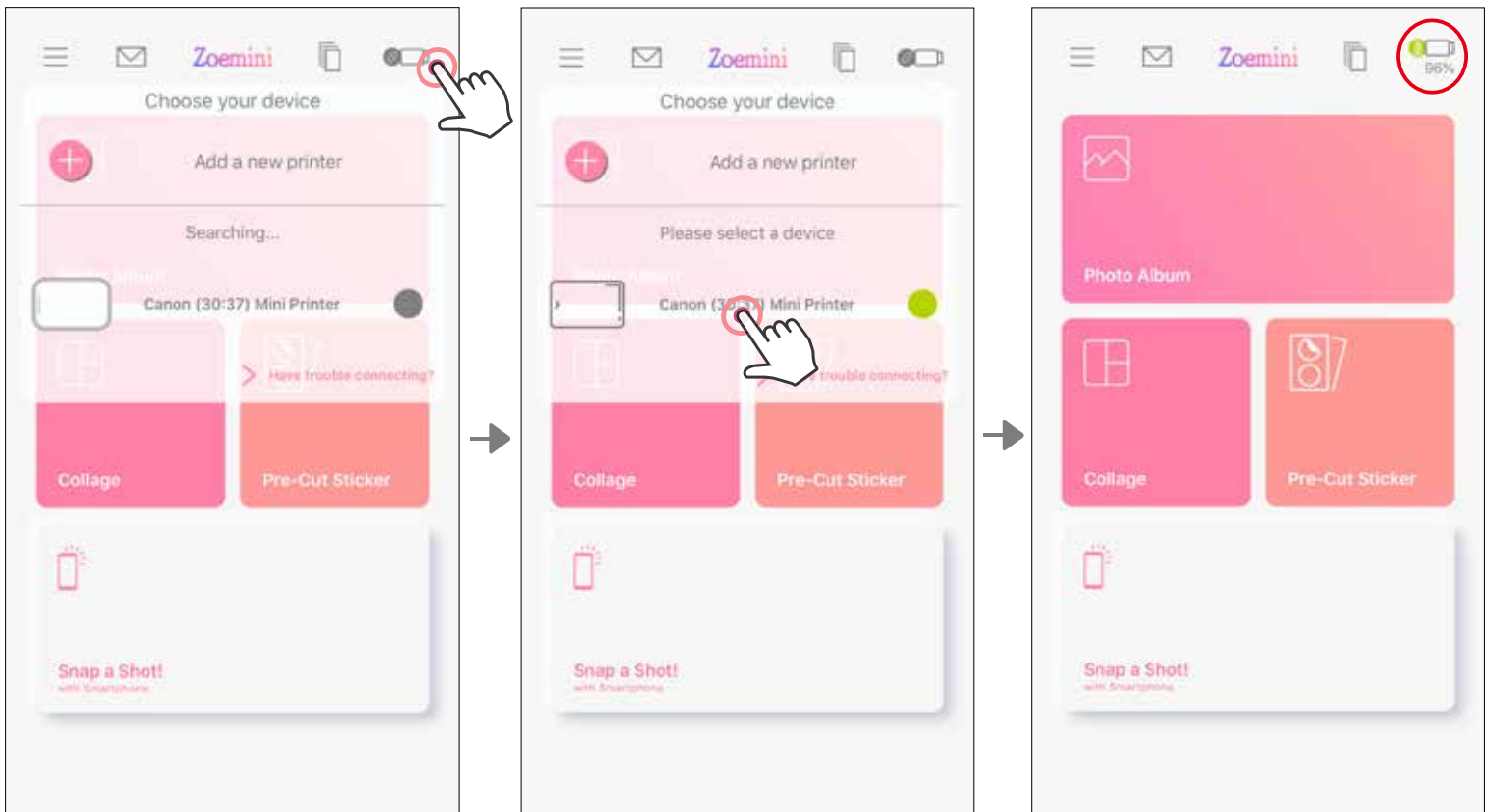
- ① Ieslēdziet printeri, nospiežot un turot ieslēgšanas pogu, līdz iedegas statusa LED indikators.

Atveriet mobilās ierīces sadaļu "Iestatījumi", lai iespējotu funkciju Bluetooth un savienotu pārī ierīci un printeri.

- ② **Savienojiet pārī** — pieskarieties ikonai augšējā labajā stūrī un izvēlieties printeri. Pēc savienošanas ikona tiek aizstāta ar akumulatora uzlādes līmeņa indikatoru.



- ③ **Atkārtota printera pievienošana** — printeris tiek automātiski savienots ar lietotni, ar ko tas vienreiz jau ir bijis savienots pāri. Ja printeris nav savienots ar lietotni, pieskarieties ikonai augšējā labajā stūrī un izvēlieties printeri no saraksta.



## PIEZĪME

### Printera statusa ikona (redzama lietotnē)



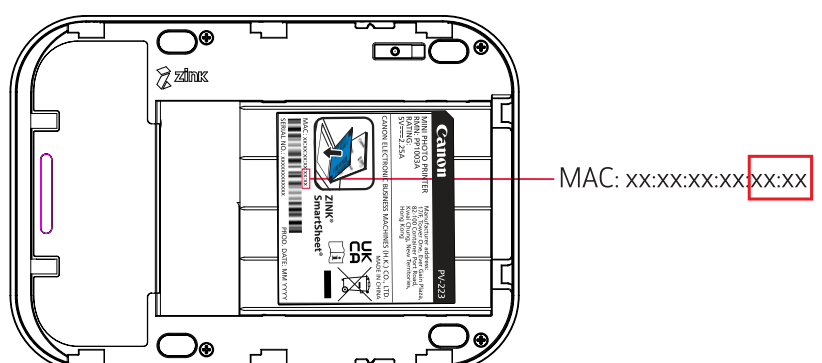
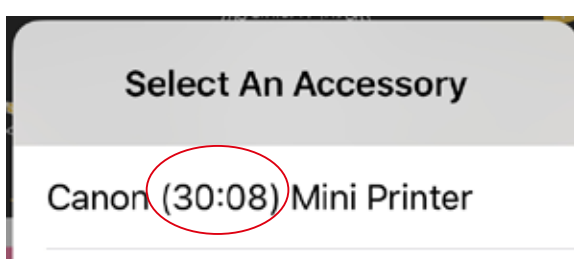
Printeris nav savienots



Printeris ir savienots  
(Tiek rādīts akumulatora uzlādes statuss)

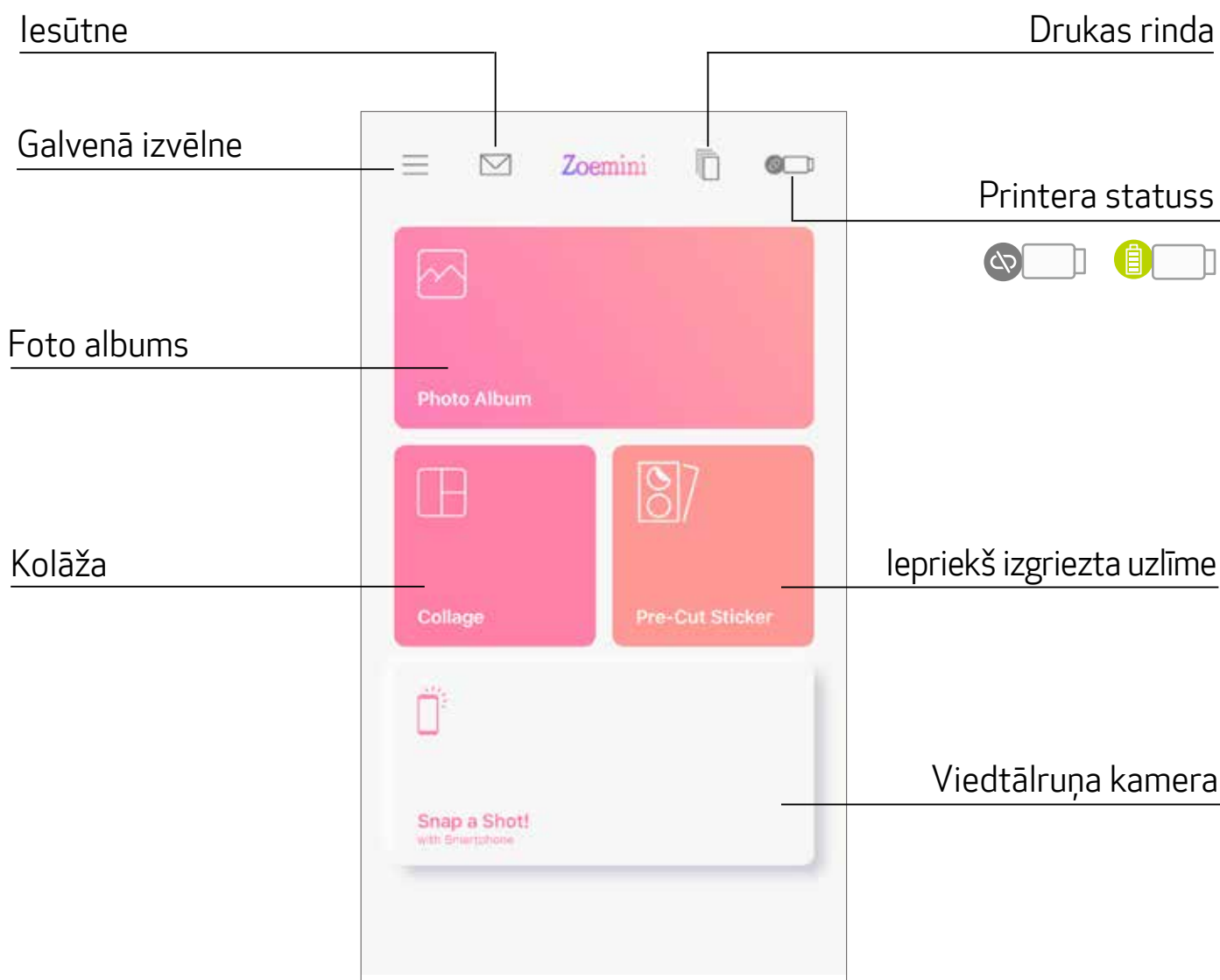
### Par savienošānu pāri

- Vienu printeri var savienot pāri tikai ar vienu iOS/Android ierīci.
- Vienu iOS/Android ierīci var savienot ar vairākiem printeriem. Lai pievienotu papildu printeri, dodieties uz sākuma lapu, pieskarieties ikonai augšējā labajā stūrī un nospiediet “+”, lai izvēlētos printeri.
- Atrodiet un savienojiet pāri printeri ar nosaukumu “Canon (xx:xx) Mini Printer”. Salīdziniet MAC vērtības (xx:xx) pēdējos 4 ciparus uz uzlīmes printera iekšpusē.
- Bluetooth meklēšana un pārsūtīšana var neizdoties atkarībā no vides. Pārbaudiet Bluetooth iestatījumus savā mobilajā ierīcē un mēģiniet vēlreiz.



# LIETOTĀJA INTERFEISS

## SĀKUMA EKRĀNS



## GALVENĀ IZVĒLNE

Pieklūt pievienotā printera informācijai un iestatījumiem

Skatīt tiešsaistes lietotāja rokasgrāmatu un jautājumus

legādāties fotonapapīru tiešsaistes veikalā

Pārbaudīt lietotnes versiju, lietotāja līgumu un paziņojumu par konfidencialitāti

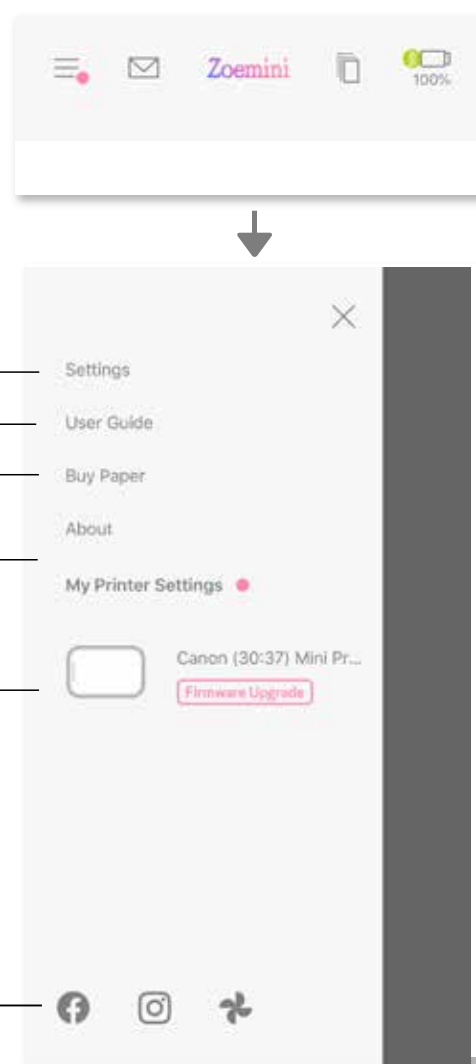
Savienotais printeris – lietotājs jebkurā brīdī var pārbaudīt informāciju par printeri, pielāgot printera nosaukumu, balsi un automātiskās izslēgšanās laiku.

Tiešsaistes albumi\* (Pierakstīšanās/Atteikšanās)

Facebook

Instagram

Google fotoattēli



Lietotnes funkcionalitāte, funkcijas un pieejamie tiešsaistes albumi var mainīties atkarībā no jūsu ierīces un reģiona.

\* Nepieciešams interneta savienojums. Lietošanai nepieciešams aktīvs sociālo tīklu vai mākoņa konts.

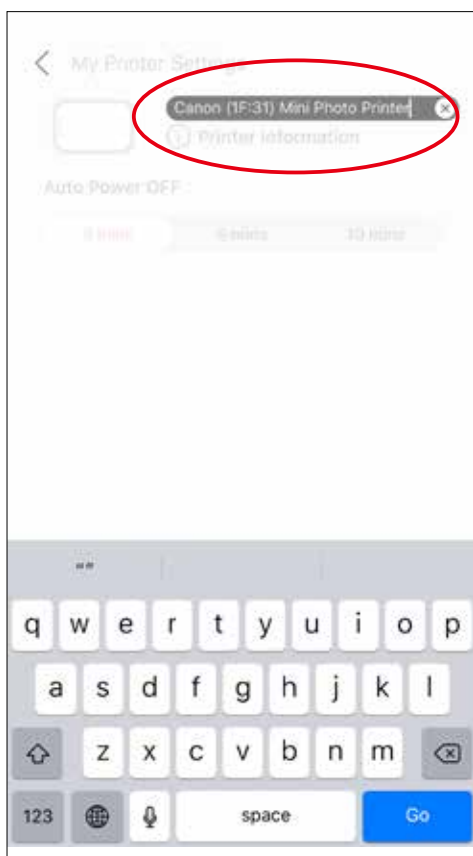
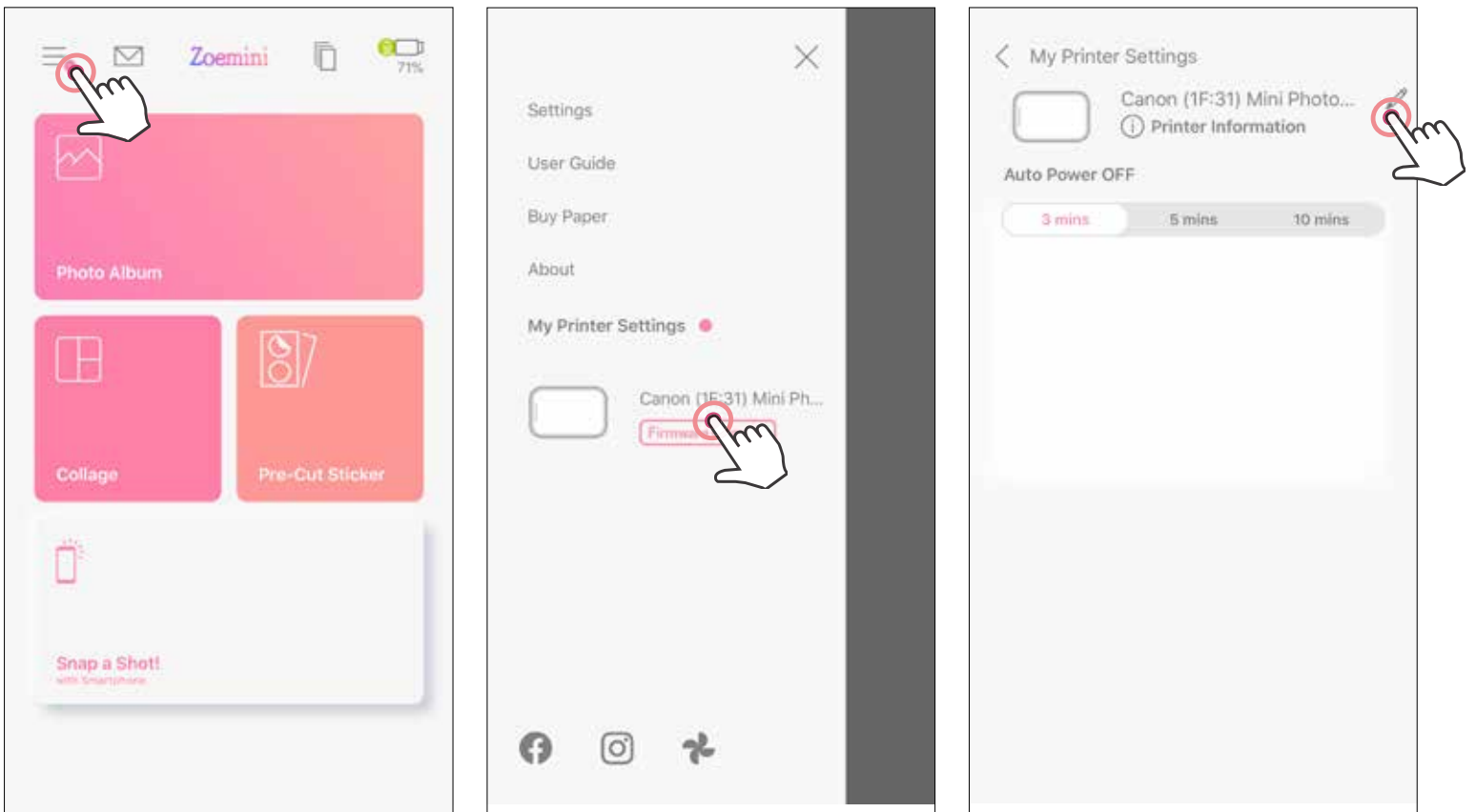
# PRINTERA IESTATĪJUMI

Kad printeris ir savienots ar mobilo ierīci, lietotājs var pielāgot printera nosaukumu un automātiskās izslēgšanās laiku.

Pieskarieties pie ☰ un atlasiet savu ierīci, lai lietotnē pielāgotu printera nosaukumu un automātiskās izslēgšanās laiku.

## PĀRSAUKŠANA

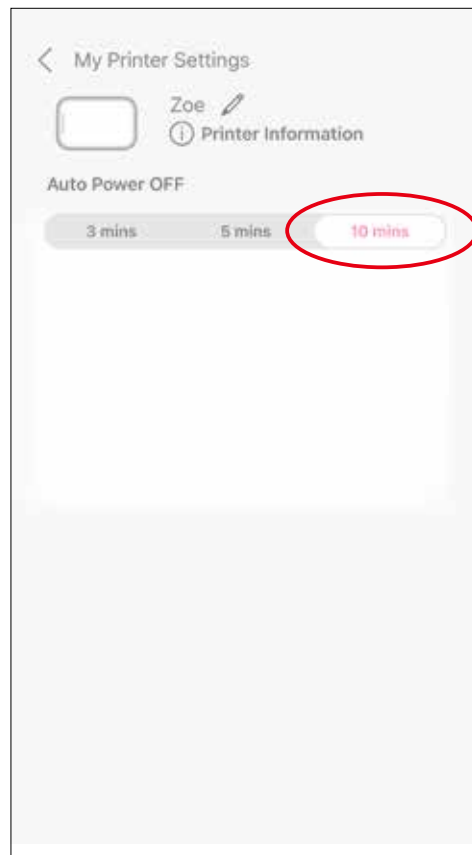
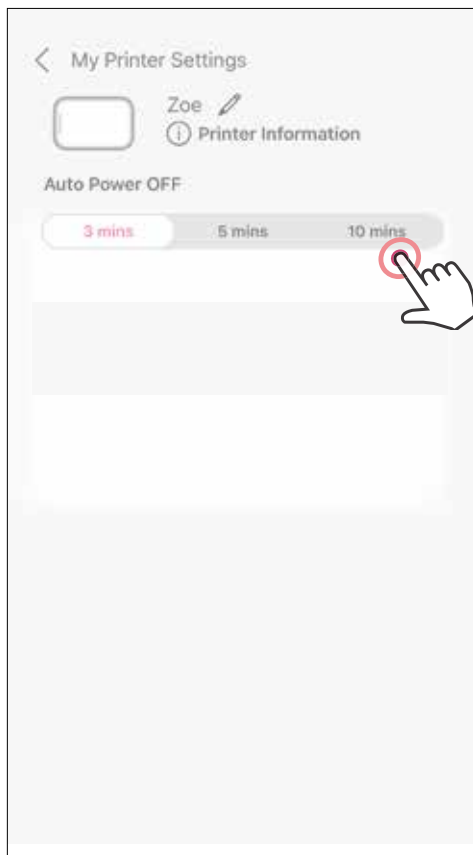
Lietotājs var mainīt printera nosaukumu atbilstoši savām vēlmēm.





## AUTOMĀTISKĀ IZSLĒGŠANĀS

Pieskarieties, lai mainītu automātiskās izslēgšanās laiku.



# Canon

Ja ierīce nefunkcionē pareizi, sazinieties ar izplatītāju, no kura iegādājāties šo produktu, vai Canon apkalpošanas un atbalsta dienestu vietnē [www.canon-europe.com/support](http://www.canon-europe.com/support)

SMART SHEET, ZINK Technology un ZINK preču zīmes pieder ZINK Holdings LLC. Tās tiek izmantotas saskaņā ar licenci. Apple, Apple logotips, iPad, iPad Air, iPad Pro un iPhone ir Apple Inc. preču zīmes, kas reģistrētas ASV un citās valstīs. App Store ir Apple Inc. preču zīme. iOS ir Cisco preču zīme vai reģistrēta preču zīme ASV un citās valstīs, un tā tiek lietota saskaņā ar licenci. Android un Google Play ir Google LLC preču zīmes. Bluetooth ir Bluetooth SIG reģistrēta preču zīme. Wi-Fi ir Wi-Fi Alliance reģistrēta preču zīme. Visi pārējie trešo pušu produktu nosaukumi, preču zīmes un logotipi ir preču zīmes, kas pieder to attiecīgajiem īpašniekiem.